Шагал М. 24/VI 82

24 ИЮНЯ 1987 г. № 26 (5144) Лит. газета – с. 15

К 100-летию со дня рождения

Марка Шагала

В 1972 году, когда Франция чествовала замечательного русского художника Марка Захаровича Шагала по случаю 85-летия, его большой друг великий французский поэт Луи Арагон написал статью «Шагал Великолепный», которая была напечатана в газете «Леттр франсез». Поэт писал: «Рисовать — вот вся его жизнь. Что он рисует? Плоды, цветы, въезд короля в город? Все, что объяснимо, — это нечто иное, а не жизнь, не его жизнь. Жизнь Шагала в том, чтобы рисовать...»

Луи Арагон глубоко проник в загадочный, феерический мир неповторимой живописи Шагала. «Эта страна невесомости, — продолжал поэт, — где человек ничем не отличается от птицы, а осел живет на небесах, где любая вещь превращается в цирковое действо и где очень удобно ходить на голове, не нуждается в объяснении... В творчестве Шагала своя диалектика, единственным примером которой я признаю «Сон в летнюю ночь» Шекспира».

Знаменательно, что в этом году отмечается столетие со дня рождения русского художника и 90 лет со дня рождения французского поэта Луи Арагона. Творческая дружба Шагала и Арагона — прекрасный пример взаимопонимания разных культур, которые едины в любви к человеку и миру, добру и красоте. Слов прозы не хватило Луи Арагону, чтобы передать тонкость, трепетную нежность, радужное сияние искусства Марка Шагала, и все свои чувства поэт выразил в посвященной своему другу книге стихов «Кто нарекает вещь хотя молчит». В ней 25 стихотворений, озаглавленных цифрами. Шесть из них «Литературная газета» впервые предлагает сегодня вниманию читателей.

Луи АРАГОН

«КТО НАРЕКАЕТ ВЕЩЬ ХОТЯ МОЛЧИТ»

Шагал IV

Откуда ты бредешь паломник
Крылатый конь откуда ты
Набит питомцами питомник
От белизны до черноты

В любом узнай канатоходца
Пусть он о том не знает сам
Привыкнуть разве что придется
К иным чем прежде небесам

Рискуешь тропкою канатной
Ты век затмивший все века
Пусть будет публике приятно
От столь приятного прыжка

Да живопись сплошная память
Сюда чужие ни ногой
Таких полотен не обрамить
Другие марши цирк другой

Но как чудовищно похожи
И твой Нотр-Дам и Витебск твой
И оттого душе дороже
Двойной портрет любви живой

Шагал V

Ни верх ни низ ни тьма ни свет
Светло хотя светила нет
Отчасти кривизной греша
Где синь где зелень там душа

Часы ударят в забытьё
Гроб для него и для нее
Гнездом багряным остров мчит
Здесь бьется сердце век молчит

Из ничего растет ничто
Оркестр в огромном шапито
А номер главный впереди
Канатоходец упади

Снаружи дождь и поздний час
Кляня вести куда-то вас
Эквилибристу не впервой
Ведь он с ослиной головой

Он болтовню начнет свою
В аду не хуже чем в раю
Один неплох другой неплох
Что ангел мол что скоморох

Жизнь означает воровство
Встав на Пегаса своего
Лицо двойная тень и свет
Наездник цвет вот весь ответ

Шагал VI

Кто любит рассуждать про чудо
Всегда рыдает без труда
Для слуха следуют отсюда
Расцветки горести и худа
И слезы жиже чем вода

Художник истинный однако
Умеет зримым пренебречь
Он жрец незнаемого знака
Он зритель звезд не зрящий мрака
Так пенье далеко не речь

Он прячет мысли как занозы
Как птиц что могут жить в тиши
В музее сплошь метаморфозы
Зевака мнит что видит розы
А это боль живой души

Сменилась жизнь по всем приметам
Сменились век и человек
Любовь и та иная цветом
И ведь не зря опасен летом
Средь папоротников ночлег

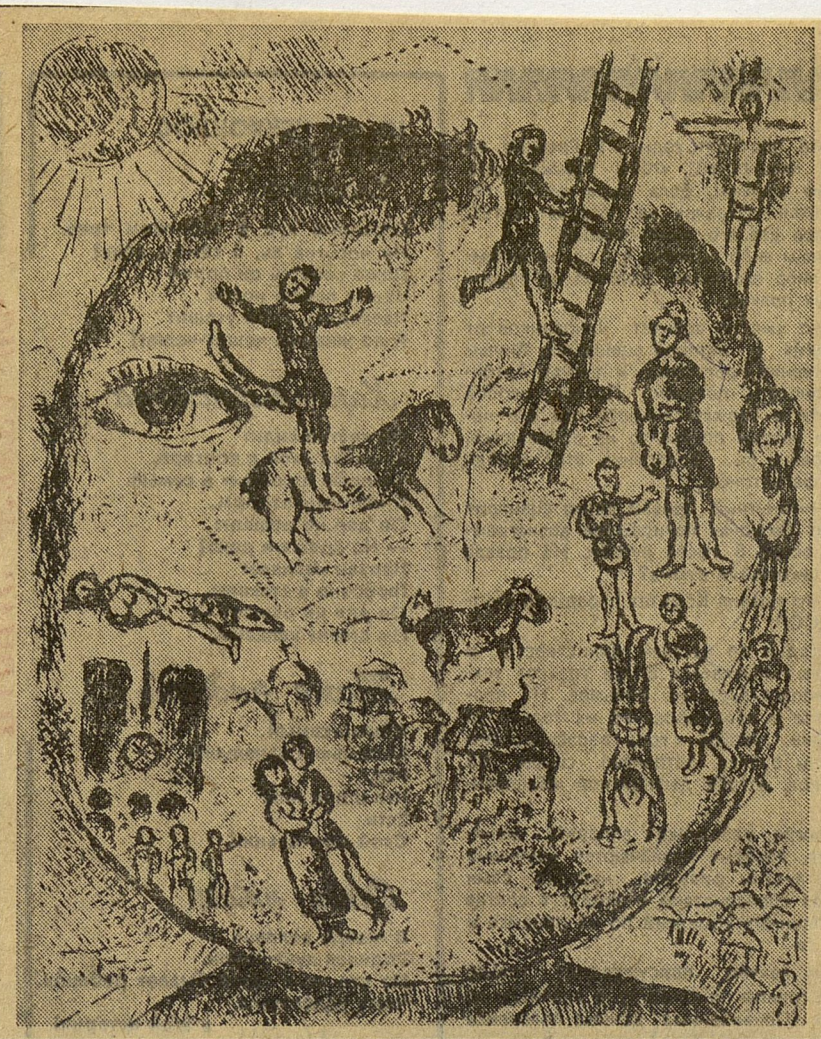
Осенний день в осенней раме
Кричит стекольщик прямо ввысь
Я медленно бреду дворами
Смотрю на все чего во храме
Не взвидишь сколько ни молись

Но в зимнем отсвете последнем
Забыв о стаже временном
Сад облеку покровом летним
И угощу двадцатилетним
Как прежде молодым вином

Шагал VII

Под телегой под рогожей
Лег поспать я где петух
И собака спали рядом
Все бело бело как пух
И ни с чем ни с чем не схоже

Только спать ли в самом деле
Шум в селе стоит с утра
Снег куда не кинешь взглядом
Значит кур будить пора
Чтоб на яйцах не сидели



Гравюра М. Шагала к циклу стихов «Кто нарекает вещь хотя молчит».

Примечаю напоследок
Чей-то черный кожушок
Снегопадом снегопадом
Снеговик подай урок
Как смешней гонять наседок

Скоморохи скоморохи
Вашей прыти как займу
Чтобы сесть на солнце задом
Чтоб затеять кутерьму

Ох веселые пройдохи

Шагал IX

Как хороши твои цвета
Художник горький дух миндальный
Любви живой любви печальной
Ты кистью служишь неспроста

Ты без конца рисуешь детство
Любовь когда еще нежны
Для сердца давний дух весны
Неотклонимое наследство

Тебе и с крыши слезть невмочь
С нее на мир глядеть способней
И рисовать точней подробней
Прохожих и родную ночь

Уходит время не лови
Картины все-таки не сети
Вновь на твоем автопортрете
Печаль законченной любви

Шагал XV

Кто нарекает вещь хотя молчит
Кто отворяет двери на ветру
Кто притворяется что машет вслед
Босую провожая детвору

Скажи-ка мне Шагал зачем аккорды
Твердят как нереально то что зримо
Скажи-ка мне Шагал
неужто в красках
Все призрачно все мнимо

Скажи Шагал как странно выражает
Картина все о чем молчит она
Изображенье ли изображает
Оно ли не цветок среди зерна

Скажи-ка мне Шагал
Но как же так все люди за окном
Часы иль сердце бьют у них в груди
Ведь ты же создал эту тишину
Чтоб слышать
как отходят вдаль шаги

Один Шагал захочет и погасит
Закат что набежал на край небес
И нарисует полдень и раскрасит
Придаст и мысль и вес

Ты властен вещь наречь
без всякой вещи
Твои глаза вместят любой предмет
И солнце на плече твоем трепещет
И так же ярко блещет черный свет

Перевел с французского Е. ВИТКОВСКИЙ

На снимке: *Луи АРАГОН.*

Фото А. КАРЗАНОВА